

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2005 Nr. 330

---

---

A. TITEL

*Notawisseling houdende een verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Europese Octrooiorganisatie betreffende privileges en immuniteiten van het personeel van de Europese Octrooiorganisatie en hun gezinsleden;  
's-Gravenhage/München, 28 november/13 december 2005*

B. TEKST<sup>1)</sup>

Nr. I

AFDELING VERDRAGEN  
DJZ/VE-1087/05

Den Haag, 28 november 2005

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden biedt de Europese Octrooiorganisatie zijn complimenten aan en heeft de eer, onder verwijzing naar de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Europese Octrooiorganisatie betreffende het onderdeel van het Europees Octrooibureau in 's-Gravenhage van 19 oktober 1977 (het Zetelverdrag), naar het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Octrooiorganisatie van 5 oktober 1973 (het Protocol) en naar het kabinetsbesluit van 22 april 2005 betreffende het Beleidskader werving en opvang van internationale organisaties, het volgende voor te stellen met betrekking tot de voorrechten en immuniteiten van het personeel van het Europees Octrooibureau:

## 1. Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder:

- a. „de partijen”, de Europese Octrooiorganisatie en de gastheerstaat;
- b. „de Organisatie”, de Europese Octrooiorganisatie;

---

<sup>1)</sup> De Franse en de Duitse tekst zijn niet afgedrukt.

- c. „de gastheerstaat”, het Koninkrijk der Nederlanden;
- d. „het Verdrag van Wenen”, het Verdrag van Wenen inzake Diplomatiek Verkeer van 18 april 1961.

## **2. Voorrechten en immuniteiten**

a. Het hoofd van het onderdeel van het Europees Octrooibureau in 's-Gravenhage, alsmede de gezinsleden die deel uitmaken van zijn huishouding, genieten dezelfde voorrechten en immuniteiten als die welke door de gastheerstaat worden verleend aan de hoofden van diplomatieke vertegenwoordigingen die geaccrediteerd zijn bij de gastheerstaat overeenkomstig het Verdrag van Wenen.

b. De personeelsleden in de hoogste functies van het Europees Octrooibureau, alsmede de gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouding, genieten dezelfde voorrechten en immuniteiten als die welke door de gastheerstaat worden verleend aan diplomatieke ambtenaren van de diplomatieke vertegenwoordigingen die in de gastheerstaat zijn gevestigd overeenkomstig het Verdrag van Wenen.

c. Administratief en technisch personeel van het Europees Octrooibureau, alsmede de gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouding, genieten dezelfde voorrechten en immuniteiten als die welke door de gastheerstaat worden verleend aan administratief en technisch personeel van de diplomatieke vertegenwoordigingen die in de gastheerstaat zijn gevestigd overeenkomstig het Verdrag van Wenen, met dien verstande dat immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken en persoonlijke onschendbaarheid zich niet uitstrekken tot handelingen verricht buiten hun officiële taken.

d. Bedienend personeel van het Europees Octrooibureau, alsmede de gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouding, genieten dezelfde voorrechten en immuniteiten als die welke door de gastheerstaat worden verleend aan bedienend personeel van de diplomatieke vertegenwoordigingen die in de gastheerstaat zijn gevestigd overeenkomstig het Verdrag van Wenen.

## **3. Vaststelling van de categorieën**

De gastheerstaat bepaalt, in samenwerking met de Organisatie, welke categorieën personeel onder welke van de vier groepen, als vervat in het tweede lid van dit Verdrag, vallen.

## **4. Reikwijdte van het Verdrag**

a. Dit Verdrag is niet van toepassing op personen die onderdaan zijn van de gastheerstaat of er duurzaam verblijvend zijn.

b. Dit Verdrag doet geen afbreuk aan bestaande regelingen in het Zetelverdrag of andere bilaterale of multilaterale overeenkomsten.

c. Dit Verdrag is niet van toepassing op aangelegenheden inzake toelating en verblijf.

Indien dit voorstel aanvaardbaar is voor de Europese Octrooiorganisatie stelt het ministerie voor dat deze nota en de bevestigende antwoordnota van de Europese Octrooiorganisatie een verdrag zullen vormen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Europese Octrooiorganisatie. Dit Verdrag, waarvan de Engelse, de Franse, de Duitse en de Nederlandse tekst gelijkelijk authentiek zijn, treedt in werking op 1 januari 2006.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik om de Europese Octrooiorganisatie opnieuw te verzekeren van zijn zeer bijzondere hoogachting.

*Europese Octrooiorganisatie*  
*Postbus 5818*  
*2280 HV Rijswijk*

---

Nr. II

EUROPESE OCTROOIORGANISATIE

München, 13 december 2005

De Europese Octrooiorganisatie biedt het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden haar complimenten aan en heeft de eer de ontvangst te bevestigen van nota DJZ/VE-1087/05 van het ministerie van 28 november 2005 die luidt als volgt:

(zoals in Nota Nr. I)

De Europese Octrooiorganisatie heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken ervan in kennis te stellen dat het voorstel aanvaardbaar is voor de Europese Octrooiorganisatie. De Europese Octrooiorganisatie stemt er dienovereenkomstig mee in dat de nota van het ministerie en dit antwoord tezamen een verdrag zullen vormen tussen de Europese Octrooiorganisatie en het Koninkrijk der Nederlanden, dat in werking zal treden op 1 januari 2006.

De Europese Octrooiorganisatie maakt van deze gelegenheid gebruik om het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden opnieuw te verzekeren van haar zeer bijzondere hoogachting.

*Ministerie van Buitenlandse Zaken*  
*Den Haag*

---

TREATIES DIVISION  
DJZ/VE-1087/05

The Hague, 28 November 2005

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the European Patent Organisation and, with reference to the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the European Patent Organisation concerning the Branch of the European Patent Office at The Hague of 19 October 1977 (the Seat Agreement), to the Protocol on Privileges and Immunities of the European Patent Organisation of 5 October 1973 (the Protocol) and to the Cabinet Decision of 22 April 2005 on the Policy Framework on Attracting and Hosting International Organisations, has the honour to propose the following in respect of the privileges and immunities of the staff of the European Patent Office:

### 1. Use of terms

For the purpose of this Agreement:

- a. “the parties” means the European Patent Organisation and the host State;
- b. “the Organisation” means the European Patent Organisation;
- c. “the host State” means the Kingdom of the Netherlands;
- d. “the Vienna Convention” means the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

### 2. Privileges and immunities

- a. The Head of the Branch of the European Patent Office at The Hague, together with members of his family forming part of his household, shall enjoy the same privileges and immunities as the host State accords to heads of diplomatic missions accredited to the host State in accordance with the Vienna Convention.
- b. The highest ranking staff of the European Patent Office, together with members of their family forming part of their household, shall enjoy the same privileges and immunities as the host State accords to diplomatic agents of the diplomatic missions established in the host State in accordance with the Vienna Convention.
- c. Administrative and technical staff of the European Patent Office, together with members of their family forming part of their household, shall enjoy the same privileges and immunities as the host State accords to administrative and technical staff of the diplomatic missions established in the host State in accordance with the Vienna Convention,

provided that immunity from criminal jurisdiction and personal inviolability shall not extend to acts performed outside the course of their official duties.

d. Service staff of the European Patent Office, together with members of their family forming part of their household, shall enjoy the same privileges and immunities as the host State accords to service staff of the diplomatic missions established in the host State in accordance with the Vienna Convention.

### **3. Determination of categories**

The host State shall, in cooperation with the Organisation, determine which categories of personnel will be covered by each of the four groups as laid down in paragraph 2 of this Agreement.

### **4. Scope of the Agreement**

a. This Agreement does not apply to persons who are nationals or permanent residents of the host State.

b. This Agreement shall not detract from any existing arrangements in the Seat Agreement or other bilateral or multilateral agreements.

c. This agreement shall not extend to issues concerning admission and residence.

If this proposal is acceptable to the European Patent Organisation, the Ministry proposes that this Note and the European Patent Organisation's affirmative reply to it shall together constitute an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the European Patent Organisation. This Agreement, the English, French, German and Dutch texts of which are equally authentic, shall enter into force on 1 January 2006.

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands avails itself of this opportunity to renew to the European Patent Organisation the assurances of its highest consideration.

*European Patent Organisation*  
*Postbus 5818*  
*2280 HV Rijswijk*

---

## EUROPEAN PATENT ORGANISATION

München, 13 December 2005

The European Patent Organisation presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands and has the honour to acknowledge receipt of the Ministry's Note DJZ/VE-1087/05 of 28 november 2005, which reads as follows:

(zoals in Nota Nr. I)

The European Patent Organisation has the honour to inform the Ministry of Foreign Affairs that the proposal is acceptable to the European Patent Organisation. The European Patent Organisation accordingly agrees that the Ministry's Note and this reply shall constitute an Agreement between the European Patent Organisation and the Kingdom of the Netherlands, which shall enter into force on 1 January 2006.

The European Patent Organisation avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands the assurances of its highest consideration.

*Ministry of Foreign Affairs  
The Hague*

---

D. PARLEMENT

Het in de nota's vervatte verdrag behoeft ingevolge 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen juncto artikel 3 van de wet van 24 december 1947 (*Stb.* H 452) niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het in de nota's vervatte verdrag zijn ingevolge de één na laatste alinea van beide nota's in werking getreden op 1 januari 2006.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het in de nota's vervatte verdrag alleen voor Nederland.

J. VERWIJZINGEN

- Titel** : Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien (Europees Octrooiverdrag); München, 5 oktober 1973
- Tekst** : *Trb.* 1975, 108 (Frans en Engels)  
*Trb.* 1976, 101 (vertaling)
- Laatste *Trb.*** : *Trb.* 1995, 198
- Titel** : Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Europese Octrooiorganisatie betreffende het onderdeel van het Europees Octrooibureau in 's-Gravenhage; München, 19 oktober 1977
- Tekst** : *Trb.* 1978, 16 (Nederlands, Engels en Frans)
- Laatste *Trb.*** : *Trb.* 2005, 185
- Titel** : Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer; Wenen, 18 april 1961
- Tekst** : *Trb.* 1962, 101 (Engels en Frans)  
*Trb.* 1962, 159 (vertaling)
- Laatste *Trb.*** : *Trb.* 1994, 212

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het Verdrag zal zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *drieëntwintigste* december 2005.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

B. R. BOT